

УДК 81'373: 811.161.1/133.1/512.122

**СТРУКТУРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ОБРАЩЕНИЙ
(НА МАТЕРИАЛЕ ФРАНЦУЗСКОГО, РУССКОГО
И КАЗАХСКОГО ЯЗЫКОВ)****Сеидомарова С.Н., Кансеитова У.Р., Садыкова Р.К.***Казахский государственный женский педагогический университет, Алматы,
e-mail: sauleshka.69@mail.ru*

В данной статье дается определение аппеллятивной конструкции. Если обращение понимать как условный коммуникативный акт, в ходе которого говорящий призывает адресата выполнить некоторое действие и идентифицирует адресата как потенциального деятеля, то аппеллятивная конструкция – это те языковые средства, которые использует говорящий для достижения своей цели (побудить адресата к действию) в ходе коммуникативного акта обращения. Исходя из этого, можно выделить два основных аспекта обращения: коммуникативный и собственно структурный, далее рассматриваются структурные особенности обращений во французском, русском и казахском языках. Приведены различные классификации в зависимости от подхода к структуре обращения, также рассматриваются лексико-семантические особенности аппеллятивных конструкций. Обращение рассмотрено по степени распространенности, и проведен анализ функций обращения на синтаксическом уровне.

Ключевые слова: обращение, аппеллятивная конструкция, структурные особенности**STRUCTURAL FEATURES OF APPEALS (ON THE MATERIAL OF FRENCH,
RUSSIAN AND KAZAKH LANGUAGES)****Seidomarova S.N., Kanseitova U.R., Sadykova R.K.***Kazakh State Women's Pedagogical University, Almaty, e-mail: sauleshka.69@mail.ru*

This article gives a definition of appellative design. If the appeal is understood as a conventional communicative act, in which the speaker calls the addressee to perform some action and identifies the addressee as a potential actor, then the appellative design is those language tools that the speaker uses to achieve his goal (to induce the addressee to action) during the communicative act appeal. For that reason, two main aspects of appeals are delineated: communicative and properly structural, further, the structural appeals are considered in the French, Russian and Kazakh languages. Various classifications are presented depending on the approach to the structure of the appeals, lexico-semantic features of appellative constructions are considered as well. The analysis of the syntactic level appealing functions is carried out.

Keywords: appeal, appellative design, structural features

Хотя проблема обращения была довольно подробно изучена, однако при этом, до сих пор не существует строгого разграничения терминов «обращение» («аппелляция») и «аппеллятивная конструкция» («конструкция обращения»). Если принимать обращение за условный коммуникативный акт, в ходе которого называется адресат, то аппеллятивная конструкция – это те языковые средства, которые использует говорящий для достижения своей цели (побудить адресата к действию) в ходе коммуникативного акта обращения. Исходя из этого, можно выделить два основных аспекта обращения – коммуникативный и собственно структурный.

Очень часто в разговорной речи конструкция обращения сокращается до одного из ее главных членов: либо до номинации адресата речи, либо до предиката. Е.П. Бейлина отмечает, что такие случаи можно трактовать двояко:

- 1) либо как эллиптические конструкции, являющиеся двусоставным неполным предложением;
- 2) либо как односоставное предложение [2].

Если одночленные аппеллятивные конструкции понимать как неполное предложение, то возможно их следующее деление:

- а) аллиптические аппелляции, редуцированные до одного члена – подлежащего;
- б) эллиптические аппелляции, редуцированные до одного члена – сказуемого.

При втором подходе (когда аппеллятивные конструкции с формально выраженным одним главным членом трактуют как односоставные предложения) такие конструкции можно разделить на:

- а) назывные предложения (в случае, если присутствует только номинация адресата речи);

- б) определенно-личные, обобщенно-личные и безличные (если присутствует только предикат).

Если же рассматривать формальную словную структуру обращения к адресату, то М.С. Скабом предлагается следующая классификация:

- номинация, состоящая из одного слова;
- номинация, состоящая из нескольких слов, которые являются сложным названием лица, т.е. на уровне семантики равны одному слову;

– словосочетание с компонентом-атрибутом;

– название адресата речи, оформленное как подчиненное предложение, в котором содержится максимально развернутое описание адресата речи с точки зрения его внутренних или внешних качеств [4, с. 75].

Рассматривая структуру обращения, следует сказать также и о лексико-семантических особенностях апеллятивной конструкции. В этом случае стоит уделить пристальное внимание номинации (понимается как результат называния) адресата речи. На выбор конкретной номинации адресата влияют следующие факторы:

- степень знакомства;
- характер общения: официальный или неофициальный;
- статусная позиция: ассиметричная (адресат выше или ниже по своему статусу) и симметричная (адресат на одном уровне с говорящим) [7].

В соответствии с приведенными выше факторами, влияющими на характер номинации можно выделить несколько семантических типов обращений. А.О. Костылев предлагает следующую их классификацию [3, с. 4–5]:

– релятивная номинация. Она отражает взаимоотношения лиц, находящихся между собой в определенных социальных отношениях;

– функциональная номинация. В эту группу попадают номинации, обозначающие лицо по роду занятий, должности, званию, чину;

– оценочная номинация. Она выражает субъективную оценку адресата: *И ты смеешь! благодарный! ... почему ты знаешь?* (Лермонтов);

– метонимическая номинация. Такая номинация обозначает лицо по какой-либо индивидуализированной детали: *Куда лезешь, борода! Говорят тебе, никого не велено пускать* (Гоголь);

– метафорическая номинация. Она представляет собой уподобление адресата и его сравнение с каким-то лицом или явлением во внеязыковой действительности: *Послушайте, кладбище законов, как вас называет генерал* (Горький);

– дескриптивная номинация. В ней содержится развернутое описание адресата.

Что касается вопроса о структурных особенностях обращений в разговорной речи, следует обратить внимание на использование *двойных обращений*, например: *Sofie, chère; Rose, chérie; Pierrot, bébé; Henri, mon aimé; Alain, mon garçon; Камила, балапаным; Алма, жаным; Ирина, милая.*

В роли первого обращения, как показывают приведенные примеры, используется имя

собственное в полной, краткой или уменьшительно-ласкательной форме, в роли второго, как правило, – оценочно-характеризующие обращения. Обращения подобной структуры реализуют позитивно воздействующую функцию (особенно это касается второго обращения) и выполняют роль посредника положительной тональности общения, которой, во многом благодаря самой структуре обращения, становится присущ оттенок дружеского, сочувственного, назидательного отношения говорящего к адресату.

Но возможна и такая структура, где обращения будут обрамлять высказывание, например, *Anne, tu me trouves un boulot pour aujourd'hui, tendre belle soeur ?* (Н. Jaouen 2001: 30), где второе обращение усиливает просьбу и могло бы быть приравнено к слову *s'il vous plaît*, которое в предложениях подобного рода встречается чаще, нежели двойное обращение. Такого вида обращения подчеркивают дружескую атмосферу общения и вежливое отношение говорящего к своему собеседнику.

Говоря об особенностях структуры обращений, также надо иметь в виду *степень их распространенности*. Распространенные обращения содержат одно или несколько определений, как правило, стереотипных, например: *Pauvre petite Claire; ma petite chérie, mon bien-aimé*. Нечасто, но можно встретить обращения, распространенные нетрадиционным способом, например: *Ella Brady de Tara, comment vas-tu?* (Binchy M. 2003: 106). Говорящий, употребляя подобные обращения, не просто пытается установить связь с адресатом, но и, в зависимости от ситуации общения, с помощью сочетающихся с обращением атрибутов выразить свое положительное отношение (участие, сочувствие, назидание) к собеседнику, а также отрицательное или ироническое.

Обращение, как специфическое контактоустанавливающее средство, представляет собой одну из самых употребительных речевых единиц практически во всех языках. Обращение – один из важнейших и необходимых компонентов речевого этикета. Обращение используется на любом этапе общения, на всем его протяжении, служит его неотъемлемой частью.

Что касается синтаксиса, то обращению в нем отводится сугубо периферийное место. Как синтаксическая единица обращение не входит в систему основных составляющих элементов синтаксиса: это не предложение, не словосочетание, не словоформа в общепринятом смысле. Обращения обычно рассматриваются наряду с вводными словами и вставными конструкциями, как осложняющие компоненты предложения.

Несмотря на многочисленные исследования по обращению остаются нерешенными многие вопросы, например, те, что касаются определения признаков обращения, и отношение к решению этих вопросов у разных ученых различное. Какие же это вопросы?

Во-первых, можно ли считать обращение словом (сочетанием слов), если оно имеет интонационную оформленность, которой номинативные единицы не имеют?

Считать, что обращения относятся к лексическому уровню, вполне допустимо и не вступает в противоречие с его синтаксической функцией [1]. Оттого, что существительное *друг*, выступая в функции обращения, «получает облигаторную интонацию» [5, с. 85], в языке оно не перестаёт быть словом, способным всегда или в одном из своих значений употребляться в функции обращения.

Во-вторых, является ли обращение компонентом предложения или является самостоятельным предложением?

А.А. Шахматов полагал, что обращение «стоит вне предложения и не является поэтому членом предложения», хотя часто может находиться в составе предложения.

«Обращение может стоять перед предложением, вне его; но оно, как вводные предложения, вводные слова, может быть вдвинуто в состав предложения, оказавшись в середине его или в конце» [6, с. 261]. Обращения порой, по мнению А.А. Шахматова, могут выступать как вокативные предложения, «в которых главным и единственным членом является обращение, имя лица, к которому обращена речь, если это имя произнесено с особой интонацией, вызывающей сложное представление, в центре которого стоит данное лицо; в этой мысли может быть выражен упрек, сожаление, укор, негодование. Ср., например: «Коля!», сказанное тоном упрека или укора и вызывающее мысль: зачем ты это сделал, зачем так поступил, как тебе не стыдно?» [6, с. 86].

В русском языке в функции обращения употребляется имя существительное в именительном падеже или равнозначная словформа в сочетании со специальной звательной интонацией, а иногда и с вокативной частицей «о!» (О Волга!)

В некоторых языках (в большинстве древних индоевропейских, древнегреческом, латыни, старославянском, из современных славянских языков это украинский, чешский, из неиндоевропейских – грузинский язык) есть специализированное средство для выражения обращения – так называемый звательный падеж. (Петь, Саш, Тань) и («отпусти ты, старче, меня в море» (А. Пушкин); «о Дево Мария, поют небеса»

(С. Есенин). В современном русском языке развивается новая разговорная звательная форма путём усеечения именительного падежа (мам, Петь, Серёж) [8].

Как уже говорилось обращение может быть распространённым, и распространителями его могут быть определения, приложения. Например:

Унылая пора! Очей очарованье!

Приятна мне твоя прощальная краса...

(А.С. Пушкин, «Осень»)

Мой первый друг, мой друг бесценный!

И я судьбу благословил...

(А.С. Пушкин, «И.И. Пущину»)

Ландыш милый, ландыш нежный, белый ландыш, ландыш снежный, наш цветок! (В. Брюсов).

Кроме как существительным в именительном падеже (имена собственные, названия лиц по родству, профессии, клички животных), обращение может быть выражено субстантивированными словами:

– Эй, в шляпе!

Такие обращения могут обладать большой выразительностью и являться стилистическим средством.

В пунктуации русского и ряда других языков обращения обособляются запятыми. Изучая синтаксический статус обращения в казахском языке, мы сделали вывод о том, что все характеристики (обособление, способы выражения, место расположения во фразе) и т.д. очень близки русскому обращению, то есть совпадают.

Всеми лингвистами отмечается, что обращение обладает единым смысловым значением на уровне синтаксической семантики, что позволяет квалифицировать сущность данной речевой единицы более или менее однозначно – как название реального или предполагаемого адресата речи.

Список литературы

1. Балакай А.А. Этикетные обращения: Функционально-семантический и лексикографический: Дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01. – Новосибирск, 2005. – 241 с.
2. Бейлина Е.П. Синтаксические конструкции и семантико-грамматические свойства обращений: Автореф. дис. – Алма-Ата, 1975. – С. 4.
3. Костылев А.О. Обращение и его контекст в лексико-синтаксическом аспекте: автореф. дис. – Л., 1987. – С. 4–5.
4. Скаб М.С. Грамматика апелляции в украинской мові. – Чернівці, 2002. – С. 75.
5. Формановская Н.И. Речевое общение: коммуникативно-прагматический подход. – М.: Рус. яз., 2002. – 85 с.
6. Шахматов А.А. Синтаксис русского языка / Под ред. Е.С. Истриной. 2-е. изд. – Л.: Гос. уч.-пед. изд-во Наркомпроса РСФСР, 1941. – 620 с.
7. Дипломная работа: Обращение в современном украинском. – URL: <http://www.bestreferat.ru/referat-162593.html> (дата обращения 3.04.2017).
8. Академик: Словари и энциклопедии на Академике [электронный ресурс] сайт. – URL: <http://dic.academic.ru/dic.nsf/ruwiki/1070726> (дата обращения 5.04.2017).